

رۆلی که سایه تیان د داستانا فولۆکلۆریا کوردی (له علیخانا گوڤهیی) دا

نزار سلمان طاهر

پشکا زمانی کوردی، کولێژا په روهردا بنیات، زانکۆیا زاخو، هه رێما کوردستانی-عێراق. (nizar.taher@uoz.edu.krd)

وه رگرتن: 2020/08 په سه ندرکن: 2020/12 به لافکن: 2020/12 <https://doi.org/10.26436/hjuoz.2020.8.4.647>

پۆخته:

که سایه تی ئیک ژ ره گه زین هه ره دياره دناڤ ده قی فه گێریدا، به لکو که سایه تی بزافا رویدانین ده قی فه گێرایی ئاراسته دکن و به ره ف پیشفه دهن. ئەڤ فه کۆلینه هه ولدانه که ژ بۆ ديار کرنا رۆلی که سایه تیان دناڤ داستانا فولۆکلۆریا کوردی (له علیخانا گوڤهیی) و کانێ چه وانێ ئەڤ ره گه زه ژ بۆ خزمه تکرنا بابه تی داستانی هاتیه به رجه سه تکرن. ئەڤ فه کۆلینا بناڤونیشانی (رۆلی که سایه تیان د داستانا فولۆکلۆریا کوردی-له علیخانا گوڤهیی دا) لسه ر دوو پشکین سه ره کی هاتیه دابه شکرن. مه د پشکا ئیکیدا، مه د هه رازینکه ک تیوری دایه که سایه تی و هه کو پشکات و ره گه زه کی هونه ری دناڤ ده قی فه گێریدا. پشکا دووی، بۆ ته وه ری پراکتیکی فه کۆلینێ هاتیه ته رخانکرن و مه ئەڤ هه رسی جۆرین که سایه تیان (سه ره کی و لوه کی، په راویزکری) لسه ر ده قی داستانی پراکتیزه کرینه و لدوماهیکی ئەم گه هشتینه هندێ کو که سایه تیین (سه ره کی و لوه کی و په راویزکری) بته نی دناڤ داستانی هاتینه و سی جۆر ژ که سایه تیین سه ره کی هه نه و و چه ندین که سایه تیین لوه کی ژ بۆ هاریکار کرنا که سایه تیین سه ره کی دناڤ ده قی داستانی هاتینه به رجه سه تکرن و کۆمه کا که سایه تیین په راویزکری هه بووینه، به لی چ رۆلی به رچاڤ نه گێراییه و دیسان بۆ مه خویا بوو کو ره گه زی تراژیدی لسه ر ئەڤی داستانی زاله.

په یقین سه ره کی: که سایه تی، داستانا، که سایه تیا سه ره کی، که سایه تیا لوه کی، که سایه تیا په راویزکری.

1. پیشه کی

- ریبازا فه کۆلینێ: مه د ئەڤی فه کۆلینیدا ریبازا وه سفی شیکاری پراکتیزه کره چونکی بدیتنا مه زیده تر دگه ل نافه رۆکا فه کۆلینا مه د گونجیت.

- په یکه ری فه کۆلینێ: ئەڤ فه کۆلینه لسه ر دوو پشکین سه ره کی هاتیه دابه شکرن. پشکا ئیکێ لژیر ئەڤی نافونیشانی هاتیه (ده رازینکه ک تیوری لدۆر که سایه تیان) و ئەڤان هه ر چوار ته وه ران بخوه فه دگریت (زاراڤی) که سایه تی، تیگه ه و پیناسا که سایه تی، گرنگیا که سایه تیان دناڤ ده قی فه گێریدا، جۆرین که سایه تیان. پشکا دووی لژیر ئەڤ نافونیشانی هاتیه (پراکتیزه کرن لسه ر ده قی داستانی) و پراکتیزه کرن لسه ر ئەڤان هه رسی جۆرین که سایه تیان هاتیه کرن دناڤ ده قی داستانی که سایه تیین (سه ره کی، لوه کی، په راویزکری). ولدوماهیکی ژێ ئەم گه هشتینه چه ند ئەنجامه کان.

2. ده رازینکه ک تیوری لدۆر که سایه تیان

1.1.2. زاراڤی که سایه تی (charectar):

که سایه تی وه کو زاراڤه کی ره خنه یی رۆله کی بته ره تی دناڤ فه کۆلینین ره خنه یین گریڤای ده قی فه گێرایی بگشتی دگریت. هه ر وه کو د پیرانیا

ده قی فه گێرایی کۆمه کا ره گه زین گرنگ و سه ره کی بخوه فه دگریت دناڤ پشکاتا خوه یا هونه ریدا. که سایه تی ئیک ژ گرنگترین و سه ره که ترین ره گه زین هونه ریبه دناڤ ده قی فه گێریدا.

- نافونیشانی فه کۆلینێ: نافونیشانی ئەڤی فه کۆلینێ بقی ره نگی بوویه ((رۆلی که سایه تیان د داستانا فولۆکلۆریا کوردی-له علیخانا گوڤهیی دا)) ئانکو نافونیشانه کی سه ره کیه و چه نافونیشانین لوه کی بخوه فه ناگریت.

- سنووری فه کۆلینێ: هه ر ژ نافونیشانی فه کۆلینێ سنووری فه کۆلینێ ديار کره کو بته نی دی باسی که سایه تی و هه کو ره گه زه کی هونه ری هیته کرن و دی بته نی لسه ر ده قی داستانا فولۆکلۆریا کوردی (له علیخانا گوڤهیی دا) هیته پراکتیزه کرن.

- گرنگیا فه کۆلینێ: گرنگیا ئەڤی فه کۆلینێ دهنیدا په پراکتیزه کرنا ره گه زی هونه ری که سایه تیه دناڤ داستانه کا فولکلۆریا کوردا و کانێ چه ند جۆره که سایه تی دناڤ داستانی هاتینه و هه ر جۆره که سایه تیه ک چه رۆل گێراییه ژ بۆ چه سپاندنا ئاراستا رویدانان دناڤ داستانی دا.

فهكولينين رهخا نه ده بيدا هاتي كو(زارافي كه سايه تي ژ زارافي گريكي(Person) هاتيه وه رگرتن كو رامانا ماسك يانژي ديمي وه رگرتي
دگه هينيت)(مصغفاوي: 2018/2017: ص12). زارافي كه سايه تي د فورهنگا(معجم المصطلحات العربية) دا، بفي رهنگي هاتيه(كو زارافي (الشخصيه) بي عره بي به رامبه زارافي(Character) بي ٲينگليزي هاتيه بكارئينان و رامانا كه سه كي ٲاشوي يان ژيواري د دت دناف رويدانين شانوگه رييدا) (وهبه و المهندس: 1984: ص208). ٲانكو دناف زماني ٲينگليزي زارافي(Character) به رامبه زارافي كه سايه تي دهيتي بكارئينان و زارافه كي ديتر ژي وهكو هه فراماني زارافي(Character) دهيتي بكارئينان، هه وهكو ٲه ٲه چنده د فورهنگا(معجم مصطلحات تفه الروايه) دا هاتي((CHARACTER PERSONAGE)) (زيتوني: 2002: ص113). سه بارهت زماني عره بي و كوردي و هه وهكو د فورهنگا(زاراوهي نه ده بيدا) هاتي(زارافي (الشخصيه) د زماني عره بيدا دهيتي بكار ئينان و د زماني كورديا زارافي (كه سايه تي) كو به رامبه زارافي ٲينگليزي نافر بي دهينه بكارئينان(لژنه ي نه ده ب: 2006: ل87).

2.2. كه سايه تي، تيگه و ٲيناسه:

دهقي نه ده بي نافرانيي فه گياري ٲشته ستنن لسره چنده رهگه زين هونه ريين سهره كي دكت تاكو هه بوونا خوه بهرجه سته بكت، كه سايه تي زي وهكو ٲيك ژ رهگه زين هونه ريين سهره كي دناف دهقي فه گياري ايدا چونكي(كه سايه تي نه وهگه زي هونه ريي نه كتيغه دناف دهقي فه گياري ايدا، بي كو هه مي كو هه مي كارين- افعال- دناف دهقيدا هه ين نه نجام دت)(ٲيگريغ: 1997: ص87). ٲانكو ريپه وي ٲاراستا كار و رويدانين دهقي روماني بريكا كه سايه تيان دهيتي نه نجامدان. هه روه سا كه سايه تي دناف دهقي رومانيدا دهيتي(درزي ٲيدانه ك ٲو واتاين مروفايه تي و ته وه ريين هزر و بيران و نه فان هزر و بيران جهه كي گرنگ دناف دهقي رومانيدا هه يه چونكي فه گياري هزين خوه ژ زينگه ها جفاكي وه ردگريت و دناف كه سايه تيين دهقي رومانيدا بهرجه سته دكت(هلال: 1997: ص256). ژ نه قي چنده ديتر ديبيت كو(كه سايه تي رهگه زه كي هونه ريي سهره كي د دهست فه گياري ژ ٲو خويارنا نه وان كاران بين كو لدور ژيواري دزقن و ديسان كه سايه تي ديبته دينامويي ژيانا جفاكي)(عدوان: 2014: ص6).

ژلايه كي ديتر فه نه گه ر نه ماشه ي تيگه هي كه سايه تيي دناف دهقين نه ده بيين نافرانيي بكه ين، دي بنين كو(نقيسه ري) دهقي، هه رده م لدويف نه وان كه سايه تيان د گه ر هيت بين كو موركه كي تاييهت هه ي و ٲاشي نه فان كه سايه تيان دناف دهقي خوه دا بهرجه سته دكت، به لي لفيتره ٲيدقيه ٲامازي بدهينه هندئ كو ساخه لتين كه سايه تيان دناف رهوشه نبريا جيهانيدا و لدويف دم و جه و زينگه ها مرو فان دهينه

گوهورين)(لعلكلوك: 2018: ص7). نه ٲه چنده هندئ دگه هينيت كو ساخه لتين كه سايه تيان دناف دهقين نه ده بيين نافرانيي ژ جفاكه كي ٲو جفاكه كي ديتر دهينه گوهورين چونكي هه ر نقيسه ره ك لگوره ي ساخه لتين جفاكي خوه هزا كه سايه تيان دناف بهرهمي خوه دا دادريثيت. ٲيدقيه لفيتره ٲامازي بدهينه هندئ كو نه و(كه سايه تيين دناف دهقي رومانيدا دهينه نافراندن، هه ر چنده ي د ٲاشوي بن به لي نقيسه ر ژناف كه توارئ خوه وه ردگريت و نه ماشه يين برهنگه كي ٲيكياري، نه فان كه سايه تيين ٲاشوي ژ جيهانا مروفايه تي دابرين(جبالي و فارس: 2017/2016: ص9). نه ٲه چنده هندئ دگه هينيت كو نه و كه سايه تيين ٲاشويين دناف دهقي رومانيدا هاتينه نافراندن، باگراوه نده كي گريدي جفاكي نقيسه ري روماني هه يه و ره و ريشالين رهوشه نبري و نه ريتين جفاكي نقيسه ري دنافدا هه نه .

تاكو زيده تر نه ماشه ي ته وه ري روئغه بكه ين و زيده تر نه ماشه ي ٲيناسا كه سايه تيان بكه ين دناف دهقي فه گياري ايدا، نه قين خورئ چنده ٲيناسه كن ژ ٲو دياركرنا نه ماشه ي مه به ستي:

- (فيليب هامون): (كه سايه تي تيگه هه كي سيميولوزي و نه ماشه يين وهكو ٲيگه م شلوفه كرن، كه سايه تيي وهكو مورفيمه ك دهستنيشان بكه ين، ٲانكو مورفيمه ك نه جيگيره و چنده ين نيشانكاران د نافرانييت(هاموغ: 1990: ص26). نه ٲه ٲيناسه يه وهكو نيشانه كا سيميولوزي ته ماشه ي كه سايه تيي دكت دناف دهقي رومانيدا و وه ساني د دته خويارن كو كه سايه تيي هه بوونه كا جيگير نينه و چنده ين دهلاله تان دبه خشيت.

- (جيرالد برنس): (كه سايه تي زينده وه ره كي خودان ساخه لتين مروقيه و بي ٲ نه نجامدان كار و رويدانين مرو فان ٲيگيره، هنده ك كه سايه تي د گرنگ و هنده كي د بي گرنگينه، ديبت كه سايه تي و د چالاك و نه كتيغ و جيگير بن و ديبت ژي د سهرقه يي بن- سنجي= و نه ٲه چنده لدويف سروشتي دهقي د راوه ستيت)(بونس: 2003: ص42). نه ٲه ٲيناسه يه كه سايه تيي دناف دهقي رومانيدا د ٲينته به رامبه ر كه سايه تيه كا كه سين زيندي و ب نه ركي نه نجامدان كار و رويدانين روماني راديبت و ديسان خويارن دكت كو هنده ك كه سايه تي دگرنگ و چالاكن و هنده كين ديتر خودان روله كي لاوه كينه .

- (تزينان تودوروف): (كه سايه تي ٲيگه اته يه كا زمانيه، يانژي بوونه وه ره كي كاغه زتيه و ژ ده رقه ي ٲه يقان چ هه بوون نينن)(لدوش: 2016: ص123). نه ٲه ٲيناسه يه كه سايه تيا دهقي روماني ٲ كه سايه تيه كا كاغه زي لقه له مددهت و نه ماشه يي كه سايه تيي دناف ژيواري ايدا چ هه بوون نينن.

- (محمد التونجي): (كه سايه تي بريته ژ نه وان ساخه لتان بين كو مروقي ژلايي جه سته ي و جفاكي و وژداني دهستنيشان دكت و مروقي ٲ روخساره كي جودا ژ كه سين ديتر خويارن دكت)

(عبداللہ: 2019: ص 94). ئە ڤ پیناسه یه که سایه تیا ئافراندى دناڤ ده قى رۆمانیدا ب ساخله ته که بژاره سالۆخدهت کو ئە ڤ که سایه تیه ژ که سین ژبوری د جودان، ئانکو تاییه تمه ندیه کا هونری هه یه.

3.2. گرنگیا که سایه تیان دناڤ ده قى فه گپرایدا:

که سایه تیه ئو ره گزى هونریه یی کو دبیته بربری ده قى فه گپرای بگشتی کو داستان ژى جو ره کى سهره کى ده قى فه گپرایه و (که سایه تیه ره گزه کى بنچینه ییه کو ب ئرکى ئە نجامدانا کارین فه گپرانى رادبیت دناڤ ده قى فه گپرایدا و ئە فان رویدانان به ره ف دوماهیکا رۆمانى دبهت) (جبالى و فارس: 2017/2016: ص 9)، ئانکو ئیک ژ گرنگین که سایه تیه دناڤ ده قى رۆمانیدا ئوه کو که سایه تیه رویدانین رۆمانى ئە نجامدهت و هه می کارین رۆمانى برپیکا که سایه تیان دهینه کرن. ژ لایه کى دیتره (که سایه تیه وه کو ئیک ژ گرنگترین ره گزین هونریه دناڤ ده قى فه گپرای دا و ره گزه کى لیکدایه و دشیاندايه ئە ڤ ره گزى هونری ژ ره گزین دیتری یین ده قى بهیته جوداکرن ... لدویف ئە قى چه ندی، که سایه تیه وه کو چه مسهره کیه کو هه می گوتارا فه گپرانى لدور دزقپیت) (الستعدون: 2010: ص 3). لدویف ئە قى چه ندی، که سایه تیه د بیه ئو چه مسهره یی کو هه می ره گزه زین دیین هونریین ده قى رۆمانى لدور دزقپن و کاریگه ریی لسهر ئە وان هه می ره گزان دکهت.

نقیسه ر (ئالان رۆب گری) لدور گرنگیا که سایه تیه دناڤ ده قى فه گپرایدا دبیتیه (که سایه تیه ئیک ژ دیارترین ره گزه زین هونریین ده قى فه گپرایه) (الذعمی: 2017: ص 3)، ئانکو که سایه تیه ئیک ژ ره گزه زین بهرچاقین سهره کیه دناڤ ده قى رۆمانیه و (که سایه تیه هیزه کا بزقینه ره دناڤ ره گزه زى هه ڤکییا رۆمانیدا... ژ ئە قى روانگه یه که سایه تیه سهریشکیا هه می ره گزه زین دیین هونریین رۆمانى وهردگریت ژ بو ئافراندا زنجیره کا رویدانان و کونترولکرنا مملانا ده قى فه گپرای) (السلامی: 2017: ص 386). لدویف ئە قى چه ندی، گرنگیا که سایه تیه دناڤ ده قى فه گپرایدا ئوه کو که سایه تیه برپیکا ئە نجامدانا رویدانین ده قى دشیته کونترۆل لسهر هه ڤکیی بکهت دناڤه را که سایه تیه دناڤ ده قى فه گپرایدا. هه ره وسه (که سایه تیه ئیک ژ بنیاتین گرنگین ده قى فه گپرایه و د بیه ستوینا سهره کیه ئە قى و گره نتیا بزافا په یوه ندیین نافه کیه دناڤ ده قى فه گپرایدا دکهت) (بوشبوگ: 2019: ص 6).

4.2. جوړین که سایه تیان:

بوچوونین ژیکجودا هه نه لدور جوړین که سایه تیان دناڤ ده قى رۆمانیدا دناڤه را نقیسه راندا، هه ر نقیسه ره ک ژ روانگه یه کى چه ند جوړه کان بو که سایه تیان ده ستنیشاندکهت. بدیتنا مه ئە ڤ جوړین خواری دگشتی و سهره کینه دناڤ پرانیا ده قین فه گپرایدا بگشتی و ده قى داستانى بتاییه تی:

1.4.2. که سایه تیا سهره کى (الشتخصیه الپرنسیپیه - Personnage Perincipal):

ئە ڤ جوړی که سایه تیه وه کو سهنه ره کیه و هه می رویدانین ده قى فه گپرای لدور د زقپن، که سایه تیه سهره کى کارین - افعال - ده قى فه گپرای یین سهره کى برپقه دبه ن. لقیزه پیدقیه ئامازى بدهینه هندى کو نه مه رجه، هه رده م قاره مانى ده قى فه گپرای بیه ته که سایه تیا سهره کیه ده قى، دبیت قاره مانى هه ڤرکه که هه بیت دناڤ رویدانین ده قیدا) (بوکابوسع: 2018/2017: ص 13).

2.4.2. که سایه تیا لوه کى (الشتخصیه الپانویه - Personnage Secondaire):

که سایه تیا لوه کى وه کو هاریکاری که سایه تیا سهره کى دهیته هژمارتن، ئە ڤ جوړی که سایه تیان ب ساده یی و ئاشکه راییا هه لوستان دهیته سالۆخدان، ئە ڤ که سایه تیه د بیه هه قال و هه ڤکارین که سایه تیه دناڤ ده قى فه گپرایدا ژ بو رقیه برنا رویدانین ده قى (بوشبوگ: 2019: ص 28).

3.4.2. که سایه تیا په راویزکری (الشتخصیه الهماشیه - Personnage Marginalisé):

ئە ڤ جوړی که سایه تیان نه د ئە کتیڤن چ دناڤ ده قى فه گپرایدا یانژی دناڤ جفاکیدا و پتنی ژ بو پرکرنا فلاهییه کى دناڤ ده قیدا دهینه بهرجه سته کرن، دیسان خو یا بوونا ئە فان جوړه که سان دناڤ رویدانین ده قیدا یا کیمه، ئە گه ر دناڤ ده قیدا خو یا بوون ژى، بله ز هندادبیه فه هه ره وسه ئە ڤ که سایه تیه دناڤ هه لویست و رویدانین ده قیدا نه د ئە کتیڤ (بوکابوسع: 2018/2017: ص 17).

4.4.2. که سایه تیا د وه رانیدا (الشتخصیه النامیه - Round Caractér):

ئە و که سایه تیه یا کو بره ننگه کى په یسکی - ته ریجی - دناڤ پیشداچوونا رویدانین رۆمانیدا دهیته وه رادان، ئە ڤ جوړه که سایه تیه برپیکا ئاراسته کرنا خو هه ر دگه ل رویدانین ده قى فه گپرایدا وه رارا خو هه ر دگریت (الستعدون: 2010: ص 3). هه ره وسه ئە ڤ که سایه تیه دگه ل بدوماهی هاتنا رویدانین رۆمانى دهیته پیکئینان و ژ هه لویسته کى بو ئیکى دیتره دهیته گوهورین و دناڤ هه ر هه لویسته کیدا، کاره کى نوی ئە نجامدهت (الدوشی: 2016: ص 18).

5.4.2. که سایه تیا ئاماده یان جیگیر (الشتخصیه اللمسگه - Plat Caractér):

ئە ڤ جوړه که سایه تیه وه کو که سایه تیه کا جیگیر دناڤ ده قى فه گپرایدا دهیته ئافراندا وهنده ک نقیسه ر نافى (که سایه تیا ئاماده - الشتخصیه الجاهزه) لسهر د دانن و ئە ڤ جوړه که سایه تیه دناڤ ده قى فه گپرایدا بره ننگه کى ئاماده دهیته پیشکیشکرن بیى کو چ گوهورین به سردا بهین، به لکو گوهورین بهر په یوه ندیین ئە قى که سایه تیه دناڤ ده قى د سهره دهریکرنیدا دگه ل که سایه تیه دیتری یین ده قى و هه رده م

بابي وي ئينسي عه لي ئاغاي. حه سەن ئاغاي حوكمه كي راست و دروست گيړا لناف ئيلين خو... چاره كا دي مەزن و ئاقلدارين كيكان و ملان ليك خپ بوون لنك حه سەن ئاغاي. گوتى: ئاغاي، حه سەن ئاغاي گوت: به لي.

گوت: ئاغاي تو مەزن بووي و تو دزاني هندی مروفي (بي ژن) وه كي داره كا هشكه. سيبه ري ل چ جها ناكه ت، كانيه كا بي ئافه، هەر وه ختي بهاري دي ئافي ده تي ئو هافيني دي هشك بيت. نافي وي هه يه ف، شولي وي نينه. فيجا دقيت تو بو خو ژنه كي بيني بهلكي خودي كوپره كي بده ته ته و ل بهر دهستي ته مەزن ببیت. شويينا بابي خو بگريت. وه كي ته شويينا بابي خو گرتي. ئو چاقي ته دي ژ دونيايي شكيت. پتر دي شبي حوكمي خو كه ي.) (بامه رني، مسته فا نوري: 2006: ل 34).

2.1.3. (پيره ميڤ):

پشتي كو مەزن و ئاقلدارين (كيكان و ملان) هانادانا (حه سەن ئاغاي) كرى كو بو خوه هه فژينه كي بينيت، و هه مي كچين هەر دوو عه شيران خه ملاندن و لبه ر (حه سەن ئاغاي) ريژكرين و نافيري چ كچ نه هه لېژارتن ژ بو پيكنينا هه فژيني، ئه فچار (حه سەن ئاغاي) برياردا بچيت ژ دهر قه ي عه شيرا خوه بو خوه ل هه فژينه كي بگه رهيت و بريكيقه (پيره ميړه) كه فته د ريكيډا و لفيړه روئي ئه فقي كه سايه تيا لوه كي كو (پيره ميړه) خويادبيت كو هانادانا (حه سەن ئاغاي) دكه ت كو بچيت بو خوه (له عليخانا گوڤه ي) بخوازيت و گه له ك سنا جوانيا (له عليخاني) بو (حه سەن ئاغاي) دكه ت و لفيړه (حه سەن ئاغاي) به ر هف مالا (له عليخاني) فه بچيت:

(گه لي خويشكين، هوين هه مي ل سه ر چاڤين من هاتن ئه ز چ بيژم جان دناف ودا هه نه و كریت ژي هه نه، به لي دياره رزقي من دناف ودا نينه.

...)

... دايي ئه ز دي ژ وه لاتي دهر كه قم هەر وه ختي من هه فبه را خو ديت ئه ز دي زفرم، هه كه من هه فبه را خو نه ديت دي ژ وه لاته كي چمه بي دي ئو ژ ئيله كي چمه ئيلي دي حه تا ساله كا دي في ده مي هه كه هەر من نه ديت دي زفرم

...)

حه سەن ئاغاي كاري خو كر. پاشه زينكا خو تزي زيپ و زاد كر. ژ وه لاتي كيكان و ملان دهر كه فته قه ستا باژيري زاخو كر. ژ ويړي به ري خودا زيناڤا. ل نيڤا ريكي پيره ميړه ديت. بي ب ناف سال فه چووي. دويكيلي رهين وي بين زه ركرين. سلاڤ كرى.

پيره ميړي سلافا وي وه رگرت. ما به ري خودا حه سەن ئاغاي گوت ئه ي لاوي تازه تو نه خهلكي في جهي، ئو تو نه ري بري ئو نه نژده قاني، دياره باره كي گران بي كه فتيه سه ر ملين ته كا بيژه مامي خو كا تو چ كه سي ئو ژ كيري هاتي ئو ژ بهر چ ؟

ره فتارين ئه فان كه سايه تيان ئيك جوړه مور كه كي - گابع - بخوه فه دگرن (بوشبوگ : 2019: ص 31). ئه ف كه سايه تيه د ئاشكه رانه و بدرېژاها ئاراستا فه گيړانا روماني د جيگيرن و هندی رويدان بهينه گوهورين، ئه ف كه سايه تيه ناهينه گوهورين (بوکابوسع: 2017/ 2018: ص 19).

3. پراكتيزه كرن لسهر ده قي داستاني

1.3. كه سايه تييين لوه كي:

سه باره ت ئه في ته وه ري و لده ستيپيكي مه دقيت ئاماژي بده ينه هندی كو كه سايه تييين لوه كي - هەر وه كو مه د پشكا تيوريديا دياركي - ئه ون يين كو دبه هاريكار بو كه سايه تييين سه ره كي، ئانكو ئه ف كه سايه تيه ژ بو خزمه تكرنا كه سايه تييين سه ره كي هاتينه بهرجه سته كرنا دناف ده قي فه گيړايدا. لفيړه دبیت خوانده فان پسيارا هندی بكه ت كو ژ بهر چي مه د ئه في داستانيدا و لده ستيپيكي مه باسي كه سايه تييين لوه كي نه كرية ؟ ئه گه ر ئه وه كو د ئه في داستانيدا روئي ئه فان كه سايه تييين لوه كي لده ستيپيكي هاتينه بهرجه سته كرنا ژ بو هاريكار كرنا دياركرنا روئي كه سايه تييين سه ره كييين داستاني و ئه ف چه نده، دي بيته هاريكار ژ بو هندی كو خوانده فان زيده تر د روئي كه سايه تييين سه ره كييين داستاني بگه هيت. ئه فين خوراي ئه وه كه سايه تييين لوه كينه كو دناف ئه في داستانيدا هاتينه بهرجه سته كرن:

1.1.3. مەزن و ئاقلدارين كيكان و ملان):

پشتي كو (ئينسي كوپر) عه لي ئاغاي) مري كو سه روكي هه ردوو عه شيرين (كيكان و ملان) بوو، پشتي بوورينا بيست و حه فت (27) سالان ژ دايكبوونا كوپر ئه وي ژ (زه ينه ب خاتوني) نافي ئه وي (حه سەن ئاغاي) بو هاته هه لېژارتن بو سه روكانيا (كيكان و ملان) و لفيړه كه سايه تييين (مه زن و ئاقلدارين) عه شيره تين (كيكان و ملان) كومبوون و هانادانا (حه سەن ئاغاي) كر ژ بو هندی كو بو خوه هه فژينه كي بينيت تاكو بشيت بدروستي جهي بابي خوه بگريت و سه ركيشبا (كيكان و ملان) بكه ت و لفيړه ئه ف روئي كه سايه تييين (مه زن و ئاقلدارين) عه شيره تين (كيكان و ملان) د بيته روله كي هاريكار ژ بو ئيك ژ كه سايه تييين سه ره كييين داستاني كو (حه سەن ئاغاي) يه تاكو به ر هف هه لېژارتنا (له عليخانا گوڤه ي) بچيت كو ئه فه ژي ئيك ژ كه سايه تييين سه ره كييين داستانيه ژ ئه في چه ندي خويادبيت كو ئه ف روئي ئه فان كه سايه تييين لوه كييين (مه زن و ئاقلدارين) عه شيره تين (كيكان و ملان) د بيته هاريكار بو هەر دوو كه سايه تييين سه ره كييين داستاني كو ئه و ژي (حه سەن ئاغاي) و (له عليخانا گوڤه ي) ه. هەر وه كو ئه ف چه نده ب ئه في رهنگي خوراي دناف ده قي داستانيدا هاتيه دياركرن:

((وه ختي ته مه ني حه سەن ئاغاي گه هه شتبه (27) سالان، مه زن و ئاقلدارين كيكان و ملان لي خپ بوون ئه وه لېژارت بو سه روكي شويينا

بهلكي نه ز بشيم ريكه كي نيشا ته بدهم.



مامي...

پيره ميړي پشتي من هه قبه را خولناډ وه لاتي خو نه ديتي، نه ز
دهر كه فتم كا دي ل كبري بينم؟ فيجا هه كه ته گول ناډ و دهنگين
ئيكي بين كه ره م كه بيژه من.

پيره ميړي سره خو هه ژاند، هزرا خو كر. گوت: ناغا نه ز

دبيژم هه قبه را ته (له عليخانا گوڤه يي يه).



هه كه تو ب له عليخاني رازي نه بي، تو چ ژنا نائيني، نو هه كه

له عليخان زي ب ته رازي نه بيت، نه وژي شوي ناكه ت، فيجا

هه ره قه ستا وي بكه نو خودي هاريكاري ته بيت.))

(بامه رني، مسته فا نوري: 2006: 36-41).

3.1.3. (هه څالين له عليخاني):

پشتي كو (حه سهن ناغا) چ هه څزين بو خوه ژناډ عه شيرا خوه نه
هه لبرارتين و بريارداي بچيت ژ دهرقه ي عه شيرا خوه بو خوه ل
هه څزينه كي بگه بهيت و د ريكيډا (پيره ميړه ك) ديتي و نه څي
پيره ميړي (له عليخانا گوڤه يي) نيشاكري كو گه له كا جوان و بهر كه تيه و
ژ هه څي نه ويه، نه فچار (حه سهن ناغا) بهر هډ مالا (له عليخاني) هه
چوو، ده مي نيزيكي قه سرا (له عليخاني) بووي كومه كا كچكا ديت لسهر
بانې قه سرې و لڅيره روئي نه څن كه سايه تيين لاهه كي خويادبيت كو
هه څالين (له عليخاني) نه و نه ډ كه سايه تيه و ده مي چاڅي نه وان
ب (حه سهن ناغا) كه تي (له عليخان) و هه څالين خوه ژ بهر جوانيا نه وي
بيچپوش بوون و ده مي هوشې نه وان هاتيه سره نه وان، هه څالين
(له عليخاني) هاندانا له عليخاني كر كو (حه سهن ناغا) ژ ده ست خوه
نه كه ت:

((... و هختي گه هشتيه گوندي پسيارا مالا نه حمه د ناغا ي كر.

قه سرا نه حمه د ناغا ي نيشادا... بهري خو دا قه سرې چه ند نيزيك

دبيت پتر دلې وي بي خو دقوتيت. ژ دوير بهري خو دا يي كو

بره كا كچكا لسهر بانې قه سرې بي بهري خو دده نه عه ردا و بي

دكه نن. به لي له عليخان دناډ دا وه تير څوژكا روژي هه كول

شويشه ي دده ت يا دياره. و هختي چاڅين له عليخاني و هه څالين

وي ډ حه سهن ناغا ي كه فتن هه مي دلگرتي بوون و كه فتنه

عه ردي!

حه سهن ناغا ژ سه گلاڅي په يابوو و قه ستا كوچكي كر و ل

جهي سه روک و ماڅويلا روينشت.

له عليخان هوشياربوو و هه څالين خو راكرن، گوت نه ري نه څه

مه چ بوو نه م هوسا كه فتن؟ نه ري نه څه كي بوو هاتيه قه سرې؟

سهره ك ل مه كر! نه م دهرمان داين هه څاله كي گوتي: له عليخان،

نه څه نه سحر بوو نه دهرمان... نه څه كه فتنه نه شقي بوو نه م هه مي

گرتين. له عليخان نه څي ژ ده ستې خو نه كه. لاوين وهكي څي تو

نابيني... دي رابه بو خو دوعا ژ خودي بكه كو نه ډ مروڤه

خازگيني ته بيت و نه م هه مي بيژين (نامين)، بهلكي

خودي دوعا مه قه بيل بكه ت. نه ډ مروڤه ببيته رزقي

ته،)) (بامه رني، مسته فا نوري: 2006: 41-42).

4.1.3. نه حمه د ناغا):

ده مي (حه سهن ناغا) ي، ده ننگ و باسي (له عليخانا گوڤه يي) ژ پيره ميړي

بهيستې و پيره ميړي هاندانا نه وي كري كو بچيت بو

خوه (له عليخاني) بخوازيت، نه فچار (حه سهن ناغا) ي برياردا بقچيته مالا

بابي (له عليخاني) و ژ بابي نه وي بخوازيت، ده مي (حه سهن ناغا) چوويه

قه سرا (نه حمه د ناغا) ي كو بابي (له عليخاني) يه، لڅيره (نه حمه د ناغا) ي

پيشوازيه كا گهرم ليكر و لڅيره (حه سهن ناغا) ي (له عليخان) ژ بابي

نه وي خواست و پشتي كو مه را نه وي فه بري و (حه سهن ناغا) ي

لسهر رازيبووي نه فچار (نه حمه د ناغا) ي كچا

خوه (له عليخان) پيشكيشي (حه سهن ناغا) ي كر و لڅيره ب نه څي

كريارا (نه حمه د ناغا) ي كري دبته هاريكاره ك بو هه ر دوو كه سايه تيين

سهره كيڼ داستاني كو (له عليخان) و (حه سهن ناغا) نه كو بگه هه نيك:

((پشتي ميڤهان ژ كوچكي قه ره څين... نه حمه د ناغا ي لدويڤ

عاده تين وي و هختي پسيارا حه سهن ناغا ي كر، گوت: نه ري

لاوي تازه تو گه له ك بخير هاتي... به لي ته نه گوت كا تو كي و تو

ژ كيڤه هاتي و تو ب چ هاتي؟

حه سهن ناغا ي گوت: نه حمه د ناغا... نه ز حه سهن ناغا مه كوري

ئينسي عه لي ناغا مه... سه روكي ئيلين كيكان و ملانم... نه زي

لدويڤ ناډ و دهنگين كچا ته له عليخاني هاتيم... هه كه تو ژ خو

بگري نه ز خازگينم و هيڅي دكم تو من ژ رهنگي هندي

بييني.)) (بامه رني، مسته فا نوري: 2006: 42-43).

((حه سهن ناغا ي گوت: ناغا هندي ده څي ته دلڅيت بيژه و ژ

مالي دنيايي نه ترسه.

نه حمه د ناغا ي گوت: حه سهن ناغا من ده صدوق ژ ته دڅين،

هه ر صندوقه كي صد زيرين زهر تيدا بن، صد مه حفويرين

خوراسان...



حه سهن ناغا ي ده ستې خو دانا ناډ ده ستې نه حمه د ناغا ي،

له عليخان ژي قه بويل كر. ب څي چه ندي گه له ك دلې وي و

له عليخاني خو ش بوو.)) (بامه رني، مسته فا نوري: 2006: 45).

2.3. كه سايه تيين سهره كي:

هه ر وه كو مه د پشكا تيوريدا خوياكري كو كه سايه تيين سهره كي، نه و

جوري كه سايه تيانه بي ن كو پراڼيا رويدانين رومانې يان

داستانى لدور د زفرين د نهقى داستانيدا سى كه سايه تيئن سهره كى هه نه، نه و ژى نه نه:

1.2.3. (حه سهن ناغا):

نهغه كه سايه تيه كا سهره كيا داستانويه، كورپى (ئينسى عه لى ناغا) يه و (زهينه ب) خاتونينيه و گه له كى جوان و ليكداى بوو، پشتى ته مهنى وى بوويه (72 سال هاته هه لېزارتن وه كو سهروك هوزى عه شيره تيئن (كيكان و ملان):

-(كورپى زهينه ب خاتونينى- خارزايى جانگير ناغاى چهند دل حه ز بكه ت هندى لاو بوو... خړ و شرينبوو، وه كو گوگه كا زيرى بوو... وه كى هه يقا چاردى بوو!



وهختى ته مهنى حه سهن ناغاى گه هه شتیه (27 سالان، مهن ز و ناقلدارين كيكان و ملان لى خړ بوون نه و هه لېزارت بو سهروكى شويبا بابى وى ئينسى عه لى ناغاى...)) (بامهرنى، مسته فا نورى: 2006: 33-34).

-ئيكه م روئى سهره كى نهقى كه سايه تى گيراي نه و بوو، ده مى كو مهن ز و ناقلدارين عه شيره تى كومبووين و پيشنيارا هه فزينيى بو كرى و هندى كچه كا جوان دناف عه شيره تيئن (كيكان ملان) دا هه نه خوه خه ملاندين و هاتين به رامبه ر (حه سهن ناغاى)، به لى نافبرى چ كچ ژ وان نه هه لېزارتن و برياردا بچيت ژ دهرقهى عه شيره تى بو خول هه فزينه كى بگه رهيت. نهقى روئى (حه سهن ناغاى) دببته ده ستيكه كه كو به رهف كه سايه تيا ديتره سهره كيا نهقى داستانيفه بچيت كو نه و ژى (له عليخانا گوڤه ي):

((گوڤه ي: نه، ناغا، مانى ژن بو ته يه، نه بو مه يه، دقيت يا ب دلى ته بيت.

حه سهن ناغاى گوڤه ي: هه كه ره وه نهقى ريكه ل به ره، هه يقى دكه م يه فشى بده نه من دا بشيم كچه كى



حه سهن ناغاى سهر چه مكى داوه تى گرت و به رى خو دا به ژنين بلند و نافته نگ زراف و روى سور گولا كا دى هه قبه را خو بينيت ئان نه. هندى حه سهن ناغاى چاقى خو لى گيرا كه س ژ وان نه كه ته دلى ئينا داوه ت به ردا و گوڤه ي:

گه لى خويشكين، هوين همى ل سهر چاقين من هاتن نه زچ بيژم جان دناف و هدا هه نه و كرپت ژى هه نه، به لى دياره رزقى من دناف و هدا نينه. قيچا هوين گه له ك ب خير هاتن. رابو هه كچه كى زيره ك خه لات دايى هه ره وسا خه لاتى زرنا بيژا ژى دايى ئو خاترا خو ژ وان خاست و زفرى كوچكى)) (بامهرنى، مسته فا نورى: 2006: 35-36-37).

-پشتى كو (حه سهن ناغا) ئناف عه شيرا خوه دهر كه فتى و چوى، دهنك و باسى (له عليخانا گوڤه ي) بهيست كو كچه كا گه له ك

جوانه و ژ هه ژى نهويه كو هه فزينيى دگه ل بيكبينيت، رابوو چوو مالا (نه حمه د ناغاى) و (له عليخان) ژى خواست، لقيره روله كى ديترى نهقى كه سايه تيا سهره كى ديار دببته، نه و ژى ده مى بابى (له عليخانى) گه له ك مهنج دانه بهر تاكو كچا خوه بده تى و (حه سهن ناغا) لسهر هه مى مهران رازيبوو:

((نحمه د ناغاى گوڤه ي: حه سهن ناغا من دهه صندوق ژ ته دقين، ههر صندوقه كى صه د زيرين زهر تيدا بن، صه د مه حفويرين

خوراسان، صه د خه نجه رين صالح به گى، صه د كيسين خه نا عه جه مى، صه د كيسين مسك و عومبه را، صه د ده ستيئن شهل و شه پكا... نهغه نهخت و خه لاتين له عليخانى نه، ئو هه كه ته قيا هيژ دانيه سهر تويى ب دلى خو ي.

حه سهن ناغاى ده ستيى خو دانا ناف ده ستيى نه حمه د ناغاى، له عليخان ژى قه بويل كرب قى چهندي گه له ك دلى وى و له عليخانى خو ش بوو...)) (بامهرنى، مسته فا نورى: 2006: 45).

- (حه سهن ناغا) ژ مالا (نه حمه د ناغاى) بابى (له عليخانى) زفرى ناف عه شيرا خوه و ژنبا با خوه (فاتما خاتونين) و هه مى دوست و هه قال و مهن ز و ريه سپين عه شيره تيئن (كيكان و ملان) ل خوه كۆمكرن و دهنك و باسى خواستنا (له عليخانى) راگه هاندن و لقيره ژنبا با نه وى (فاتما خاتونين) گه له ك توره بوو، هه ولدا نهقى هه فزينيى تيكده ت، لناف هه مى مهن ز و ريه سپين (كيكان و ملان) دا، گوڤه نهقى نهقى ژنى نانسناكهن و (حه سهن ناغاى) نهقى كاره وه كو سنيله كى نه نجامدايه نه قچار پيدقيه به رى داوه تى بچن (له عليخانى) بغه گوڤه ي، پيدقيه نه ز بچم و به رى خوه بده مى، (فاتما خاتونين) دقيا ب نهقى چهندي (حه سهن ناغاى) بيخيته شهرمى و نهقى شه هيانى تيكده ت، لقيره ژى روئى (حه سهن ناغاى) ديار دببته و ريكي د ده ته (فاتما خاتونين) بچيت دهقى (له عليخانى) و ب نهقى روئى شيايه خوه لناف مهن زين (كيكان و ملان) راستگو دهر بيخيت:

((... ئو هوين د زانن نهغه مالا كى يه. ئو هوين

دزائن چاوا ژن ميرى رادكه ت و چاوا بن ناخ دكه ت. كى دببته يا فه ليته نينه؟ يا دين و هار نينه؟ يا هه وه نه گوڤه خو نه و هند يا جان بيت چاوا هه تا نوكه كه س لى پهيدا نه بوويه؟ ما چو لاوو جه حيل دناف وى ئيلى دا نينن؟ ما چو مروڤ نينن؟ ما هوين نابين نه ز دى چاوا خو هافيزمه روييا ژنه كى نه ز چو ژى نزانم؟ قيچا هه كه هوين موهله تى بده نه من نه ز و چهند كه سه ك دى چينه سهره دانا وان پاشى دى جابى دمه وه ...



حه سهن ناغاى وهختى گول فان قه سا بووى كه ريبن وى گه له ك قه بوون... دل لى چرمسى... گه له ك شه رمكر... نه خاسمه ديوانا حه سهن ناغاى تژى سهروك و هه قال بوو... دلى خودا گوڤه ي: دياره تشته كى دبن هه لنگفين فاگما خاتونينى دا...



حسه ن ئاغی گوت: فاگما خاتوین..تو راست دبیژی..

مانی روژا نه ز دهر که قتیمن من گوته ته تو بایی منی تو دایکا منی..تو مه زنا مالا منی..فاگما خاتوین توژی هره بیینه..

به لی زوی وهره دا داوه تیا فریکهین...)) (بامهرنی،مسته فا نوری:2006:48-49).

-پشتی کو(فاتما خاتوین) چوو به دهف(له علیخانی) وفیلبازیه ک لیکی و دسه ردابری و زفریغه دناف کچکیتدا دره ول ه همی مه زن و ماقلان کری کو(له علیخان) که سه کا خرابه و پیڈفی ناکت (حسه ن ئاغا) ئه وی بخوه بخازیت ئه فچار مه زن و ماقول قانع کرن کو(حسه ن ئاغا) ی رازیکه ن کو (له علیخانی) ل برای ئه وی(صادق ئاغا) ماره بکن، لقیزه ژی روئی(حسه ن ئاغا) دیار دبیت و قوربانیدانیدا ب ئه فینا خوه دکه ت ژ بو برای خوه:

((... ئه ف شولا ته کری ژی به لکی

خیره ک بو برای ته صادق ئاغا تی هه بیت، فچا رابه هر ژ نوکه لگه ل مه دا بچین بو صادق ئاغا فه گوهریزین.

چو ب دهستی حسه ن ئاغا نه ما ژیلی روندک و ئاخینکا،

گوت: یا وه دقتت بکن خودی هوسا یا بو من چه زکری...)) (بامهرنی،مسته فا نوری:2006:59).

-پشتی کو(فاتما خاتوین) پیلانا خوه گپرای و(حسه ن ئاغا) رازیکی کو (له علیخانی) بو برای ئه وی(صادق ئاغا) بخوازن و ده می چووینه هندئ کو(له علیخانی) فه گوهریزن و له علیخانی به نده کا سترانا هافیتیه بهر (حسه ن ئاغا) و(حسه ن ئاغا) لیقه گپرای و بو (حسه ن ئاغا) دیار بووی کو ئه ف پیلانه (فاتما خاتوین) گپرایه، لقیزه ژی روئی ئه وی دیار دبیت و هیرش دکه ته (فاتما خاتوین) و ژيانا ئه وی بدوماهیک د ئینیت.

((... دونیا ل بهر چافا گاریبو. دهستی خول

خه نجرئ دا و رکبیه ک ل بن زکی سه گلاقی دا و قیت کره فاگما خاتوین، هندی شیای ئه و خه نجر دانا ناف ملین وی چه تا د میلاکا دابری، بیهنا وی پی نه هات.

جاره کا دی دهستی خو راکر خه نجره کا دی دانا گه ها ستوی

وی ئیخستیه عه ردی ئو د خوینا خو گه فزی...)) (بامهرنی،مسته فا نوری:2006:66).

-روئی دوماهیک یی کو(حسه ن ئاغا) د ئه فی داستانیدا گپرای ئه وه، ده می کو (حسه ن ئاغا) لبر چاقین همی داوه تیان(فاتما خاتوین) کوشتی و چوو به ناف چول و چیا و پشتی هفت سالان ژ نوی بیرهاتنن (له علیخانی) لی فه زفرین، ئه فچار روئی ئه وی ئه و بو، بپیرادا بچیه ده ف له علیخانی لناف قه سری، دیت کو له علیخانی کوره ک یی بوی ژ (صادق ئاغا) و بدهسته کی هه فیری دکه ت و بدهستی دیتر لاندکیت هه ژینیت. پشتی کو چه ند به ندین سترانا ده افیتنه بهر ئیک و(حسه ن

ئاغا) ژ قه سری دهر دکه فیت و ژ نوی(له علیخان) بدویف دکه فیت و بهرئ خوه د ده تی یی مری، ئه وژی ئیکه سه ر ژ قه هرادا دمريت: ((وه ختی له علیخانی دیتی حسه ن ئاغا ژ قه سری دهرکه فت ئه وی ژی ب لی سوئی دا دویف، به لی چه تا له علیخان گه هشتیه نک حسه ن ئاغا ی بهرئ خو دایی کو حسه ن ئاغا وی تمام بوی...)) (بامهرنی،مسته فا نوری:2006:79).

2.2.3. (له علیخانا گوته یی):

ئیکه م روئی که سایه تیا دووی یا سه ره کیا ئه فی داستانی گپرای، ئه و بو، ده می (حسه ن ئاغا) چوو به گوندئ(له علیخانی) تا کو ئه وی ژ بابی ئه وی(ئهمه د ئاغا) خوازیت، لقی ده می روئی (له علیخانی) ئه و بو کو ئیکه سه ر ره زامه ندا خوه بو ب ایی خوه دیارک رکو چه ز لسه ر(حسه ن ئاغا) هه یه:

((له علیخانی سه ری خو راکر بهرئ خو دا حسه ن ئاغا، پاشی

بهرئ خودا بابی خو و گوت: گه لک که سان ئه ز خازتم ئه ز لبر

نه هاتم. به لی بو حسه ن ئاغا ئه ز رازیمه...)) (بامهرنی،مسته فا نوری:2006:44).

-پشتی کو(فاتما خاتوین) پیلانه ک دانای کو(حسه ن ئاغا) و(له علیخانی) ژیکه کت، ئه فچار چوو نیشانیا له علیخانی برو داخواز ژ له علیخانی کر کو شوی ب کورئ ئه وی(صادق ئاغا) بکه ت، لقیزه روئی(له علیخانی) دیار بو، ده می کو رازیبووی شوی ب کورئ(فاتما خاتوین) (صادق ئاغا) بکه ت:

((... پشتی له علیخان لسه ر فان ئاسته نگا بو

سه ری خو راکر و گوت: فاگما خاتوین ئه ز دی شوی ب کورئ ته

که م...)) (بامهرنی،مسته فا نوری:2006:54).

-روئی دیتری گرنگی(له علیخانی) گپرای ئه و بو، ده می (فاتما خاتوین) دگه ل داوه تیا چووین (له علیخانی) بو کورئ خو(صادق ئاغا) بخوازیت و لقی ده می چاقین ئه وی ب چاقین(حسه ن ئاغا) که فت و هر دوکا چه ند به ندین سترانا هافیتنه بهر ئیک و لقیزه بریکا به نده کا سترانا روئی خوه دگپرت و بو (حسه ن ئاغا) دیار دکه ت کو (فاتما خاتوین) ئه و خاپاندیه:

((له علیخان:

حسه نو لاوو من ره زکه کی هه ی.

ژارو دلو لو ژبه ری وه ختی.

به لی ئیشه للا خودی به ختی فاگما خاتوین دیکا صادق ئاغا ژنابا ته راست نه ئینیت...)) (بامهرنی،مسته فا نوری:2006:64).

-روئی دوماهیک یی کو ئه فی که سایه تیا سه ره کیا ئه فی داستانی گپرای ئه وه، ده می کوپ شتی هفت سالان(حسه ن ئاغا) چوو به ناف قه سری ده ف ئه وی و لاندکا ئه وی هه اندی و ژ قه سری دهرکه تی و

جه حيل دناډ وي ئيلي دا نينن؟...)) (بامه رني، مسته فا نوري: 2006: 47-49).

- پشني كو (فاتما خاتوين) ي، فيلبازيه ك (حه سه ن ئاغاي) و مه زني ن عه شيري كرى كو ئو و بچيت سه كه ته (له عليخاني) و پاشي بزقري ته قه و پشني هينكي ژ نوي دا و هتي بچن ب فه گوهي زن. لقيره روله كي دي تري (فاتما خاتوين) ي خوياديب و دهمي دگه هيت ه ده ف (له عليخاني) و ه ساني ديار دكته كو (حه سه ن ئاغاي) خزمه تكاري كوري ئو وي (صادق ئاغاي) به و ژ پشني هه سبي كه فني ه خار و نه شي ت رابيت و پيدفي ه (له عليخان) شوي ب كوري ئو وي صادق ئاغاي) ب كه ت و (له عليخان) ب ئه قى چه ندى قايلكر:

((...)) كه س هه قبه ري ته ل فان ئيلا نه بوو؟ ئه ق خوليه

ته ب سه ري خو و هر كرى؟ تول خولامي كوري من صادق ئاغاي ئاشق بووي؟!

وه ختي له عليخاني گول فان قه سا بووي، ناگر به ربوو دلي وي... ميلاكي وى كوزرين...



... كچا من وه ختي حه سه ن ژنك هه وه

زقري لنيقا ريكي ژ پشني سه گلاقيي كه ته سه ر كومه كا به را..

پشت لي شكه ست و سينكي وي بي ته يقى...



سه ري خو راكر و گوت: فاگما خاتوين ئه ز دي شوي ب كوري ته كه م...)) (بامه رني، مسته فا نوري: 2006: 52-54)

- دهمي (فاتما خانوين) ژ ده ق (له عليخاني) زقري هه قه، روله كي دي تر گيپرا، ئه و ژي (حه سه ن ئاغاي) قايلكر به ندى كو (له عليخان) ژنه ك خرابه و ماقويلين عه شيره تي د سه ردا برن كو (حه سه ن ئاغاي) رازيبكه ن كو (له عليخاني) بو كوري ئو وي (صادق ئاغاي) بخوازن:

((بوچي هه تا نوكه شوينه كرى؟ ما كه س ل وي وه لاتي نينه ؟ ئه و

كچا وه سا سه ربه رداي ل سه ر باني د ره قسيت.



، ئو من يا ديتي ل به ر مرنى! فيجا هوين

هه مي هاريكار بن حه سه ن ئاغاي رازي كه ن دا ئه م له عليخاني بو

صادق ئاغاي فه گوهي زين...)) (بامه رني، مسته فا نوري: 2006: 56-58).

- دو ماهيك رولي ئه قى كه سايه تيا سه ره كيا ئه قى داستاني گيپراي ئه و بوو، دهمي داوه تي چووين (له عليخاني) بغه گوهي زن بو (صادق ئاغاي)، لقيره (حه سه ن ئاغاي) ژ قه هرادا لسه ر هه سبي خوه كه ت و نه هش بوو، (فاتما خاتويني) گوت داوه تيا (حه سه ن ئاغاي) شه رم دكته بلا نه هيت، ئه ز بتني دي چم. (فاتما خاتوين) زويكا چوو ملا له عليخاني و زوي ل (صادق ئاغاي) ماره كر:

((...)) حه سه ن ئاغاي دلگرتي بوو ئاگه ه ژ خو

مري، رولي لقيره ئه و بوو، لدويف (حه سه ن ئاغاي) را ده ركه فت و دهمي ديتي بي مري، ئه و ژي ژ قه هرادا دكه فيت و دمريت:

((...)) به لي حه تا له عليخان گه هشتيه

نك حه سه ن ئاغاي به ري خو دايي كو حه سه ن ئاغاي وي تمام بوي.

له عليخاني سه ري خو دانا سه ر سينكي حه سه ن ئاغاي و ئه و ژي ل وي ري تمام بو...)) (بامه رني، مسته فا نوري: 2006: 79).

3.2.3. (فاتما خاتوين):

مه دقيت لده ستيكي ئامازي بده ينه هندي كو كه سايه تيا (فاتما خاتوين) ژ به ر هندي مه وه كو كه سايه تيه كا سه ره كي دناډ ئه قى داستاني دا هژمارتبه چونكي روله كي سه ره كي ه ئه كني ف گيپرايه دناډ وه رچه رخانين رويدانين رومانيدا، لقيره د بيت پسار به يته كرن كو (فاتما خاتوين) بوچي ئه م وه كو كه سايه تيه كا لوه كي ناهژمي رين چونكي كه سايه تيا لوه كي پيدفي ه هاريكاريا كه سايه تي ن سه ره كي بكه ت، به لي (فاتما خاتوين) ي به ر وفا زي به لكو دژاتيا كه سايه تي ن سه ره كي كرىه.

(فاتما خاتوين) ژنبا با (حه سه ن ئاغاي) به و چونكي نافبري ژ كوري ئه وي (صادق ئاغاي) جوانتر و به ركه فتى تر بوو، ئه فچار كه رب و كينا خوه دايه (حه سه ن ئاغاي)، ئي كه م رولي ئه قى كه سايه تيا سه ره كي گيپراي دناډ ئه قى داستاني داوه بوو، دهمي (حه سه ن ئاغاي) چووي بو خوه (له عليخان) خواستي و زقري هه قه ناډ عه شيرا خوه و بو مه زني ن عه شيري باسي (له عليخاني) كرى، ئه لقيره رولي (فاتما خاتوين) ي خوياديب و لقيره دناډ هه مي مه زن و ماقويلاندا، ئه قى خوه شي ل (حه سه ن ئاغاي) ته حل دكته و د بيژيت، ئه ري تو باش ئه قى كچي نياسي ياننه ؟ تو چه واني چوويه بيي پسار بو خوه بخازي:

((...)) لگه ل هندي (فاگما خاتوين) دايكا

صادق ئاغاي ب ژورر كه ت گوري ژ ناډ چاډا د په شيت، رها

ناډچاډين وي وه كي كاري تا يا لي هاتي... حه سه ن ئاغاي ژ پيشفه

رابوو گوتي: دايي تو بخير هاتي... دي و ره جهي من روينه... ني

ئه م ته كبر خو بو داوه تي دكه ين كا دي چاوا چين؟



فاگما خاتويني گوت: كوري من دا وه تا چ و چوونا چ؟ تو نا

بيژيه مه خو ئه قه چ به ته كرى؟



باشه ئيكي ژ هه وه له عليخان ديتي به ؟ هوين تشته كي زي د زانن يا باشه. يا خرابه يا جانه، يا كريت؟ يا ب ئاقله يان نه وي بكي ر مالي هيت؟ ئو هوين د زانن ئه قه مالا كي به. ئو هوين

د زانن چاوا زن مي ري رادكه ت و چاوا بن ئاخ دكته. كي ديت يا

فه ليته نينه ؟ يا دين و هار نينه ؟ يا هه وه نه گوته خو ئه و هند يا

جان بيت چاوا حه تا نوكه كه س لي په يدا نه بوويه ؟ ما چو لاوو

نهما! وهختي فاگما خاتويني ديتي حهسەن ئاغا كەت، گوت: گەلى دا وهتيا ريكا مه نيژيك بو. دياره حهسەن ئاغا شەرم دكەت. بلا نه هيت...



زوى نهخت و خەلات تەسليمكەن و ئزنا وي وهگرگت ئو ل كورپى خو صادق ئاغاى مەهركر. ((بامەرنى، مستەفا نورى: 2006: ج60-61).

3.3. كهسايەتییەن پەراویزکری:

ئەو جورى كهسايەتيا نه يين كو (نه د ئەكتيف و بتنى ژ بۇ پركرنا فالاهيك دهينه بهرجهستهكرن دناف دهقى فهگنرايدا) - هەر وهكو ئەف چەندە مه د پشكا تيوريديا دياركرى. سه بارهت كهسايەتییەن (پەراویزکری) دناف ئەفى داستانیدا، ئەفین خوارى گرنگترین كهسايەتییەن پەراویزکری ئەفى داستانیده:

1.3.3. (ئینسى كورپى عەلى ئاغاى): ئەف كهسايەتیه بابى (حەسەن ئاغاى) و (صادق ئاغاى) و چ رۆلین بهرچاڤ دناف داستانیدا نه بووینه: ((پشتى، ئینسى) كورپى (عەلى ئاغاى) سه رۆكتيا ئیلین (كيكان و ملان) ژ بابى خوه وهگرگتى، حوكمه كى راست و دروست...)) (بامەرنى، مستەفا نورى: 2006: ج31).

2.3.3. جانگير ئاغا): كهسايەتیه كا پەراویزکریه و براى (زەينه ب خاتوينییه) دايكا (حەسەن ئاغاى) و چ رۆلین بهرچاڤ دناف داستانیدا نه بووینه:

((جاره كى ژ نيچيرى نه زقى، قەستا وه لاتی جانگير ئاغاى مامخۇرا كر ب سەرەدانى...)) (بامەرنى، مستەفا نورى: 2006: ج31-32).

3.3.3. سەعدوين ئاغا): كهسايەتیه كا پەراویزکریه و براى (فاتما خاتوينییه) دايكا (صادق ئاغاى) و چ رۆلین بهرچاڤ دناف داستانیدا نه بووینه:

((خاست و قەستا دياره كرى كر... ل ویرى بوو خويشكا سەعدوين ئاغاى ديتى...)) (بامەرنى، مستەفا نورى: 2006: ج32).

4.3.3. (صادق ئاغا): كهسايەتیه كا پەراویزکریه و براى (حەسەن ئاغاى) و كورپى (فاتما خاتوينییه) و چ رۆلین گرنگ و بهرچاڤ دناف داستانیدا نه بووینه:

((... نافى كورپى فاگما خاتوينى كره (صادق ئاغا) (بامەرنى، مستەفا نورى: 2006: ج33).

5.3.3. (كچين كيكان و ملان): چەند كهسايەتییەن پەراویزکریه و هەمی هاتبوونه خەملاندن ژ بۆ (حەسەن ئاغاى) تاكو بۆ خوه كچه كى ژى بهلبزيريت وه كو هەفزين و چ رۆلین بهرچاڤ دناف داستانیدا نه بووینه:

((... رۆژا پاشتر كچين دوازده ئيلا بهرى خو دا ئاي كوچكا

حەسەن ئاغاى)) (بامەرنى، مستەفا نورى: 2006: ج36). 6.3.3. (زارۆكى له عليخانى): كهسايەتیه كا پەراویزکریه و كورپى (له عليخان) و (صادق ئاغاى) و چ رۆلین بهر بهرچاڤ دناف ئەفى داستانیدا نه بووینه:

((بهرى خو دايى له عليخان يا رونشتى ب دەستەكى لاندكى دەه ژينيت ئو ب دەستى دى هەفیری دكەت...)) (بامەرنى، مستەفا نورى: 2006: ج69).

4. ئەنجام

1- ئەف داستانە ئەفان هەرسى جورين كهسايەتيا ن بخوه فه دگریتكهسايەتییەن (لاوهكى وسەرەكى و پەراویزکری).

2- سى كهسايەتییەن سەرەكى دناف ئەفى داستانیدا هەنه ئەوژى ئەفەنه (حەسەن ئاغا) (له عليخانا گوڤه يى) و (فاتما خاتوين).

3- ئەفان هەردوو كهسايەتییەن سەرەكى (حەسەن ئاغا) و (له عليخانا) ب رۆلین قارەمانانە و قوربانیدا رابوینه ژ پىخەمەت هندی كو هەردووك بگه هەنه ئەفينا خوه

4- كهسايەتيا سەرەكى بناقى (فاتما خاتوين) برۆله كى سەرەكى خرابكار رابوینه ژ بۆ ژيگه كرنا هەردوو كهسايەتییەن سەرەكى (حەسەن ئاغا) و (له عليخانا).

5- كهسايەتییەن لاهەكییەن ئەفى داستانى رۆله كى بهرچاڤ گنرايه ژ بۆ هندی كو ببه هاريكار تاكو هەردوو كهسايەتییەن سەرەكى (حەسەن ئاغا) (له عليخانا) بگه هەنه ئيك.

6- چەندین كهسايەتییەن پەراویزکری دناف ئەفى داستانیدا هاتینه بهرجهستهكرن، بەلى چ رۆلین ئەكتيف و بهرچاڤ نه گنراينه.

7- ژ ئاراستا رۆلى كهسايەتییەن ئەفى داستانى و چەوانيا وهرچهرخانا رویدانین ئەوى لسەر دەستى كهسايەتییەن سەرەكییەن ئەفى داستانى خۆیادبیت كو ره گەزى تراژیدی لسەر نازە پۆك و رویدانین ئەفى داستانى زال و بهرچاڤه و ژ ئەفى روانگه یقه ئەم دشیین بیژین، ئەف داستانا فولوكلورى وهكو داستانە كا تراژیدی ل قەلەم بدەین چونكى هەردوو ئەفیندار (حەسەن ئاغا) و (له عليخانا گوڤه يى) دۆماهیكه كا تراژیدی دیتیه و بووینه قوربانین پیلانە كا دوژمنكارانە.

5. لیساتا ژیدهران

1.5. ژیدەر بزمانى كوردی:

- پەرتووك:

ئامادەكرن، لیژنەى ئەدەب له كۆرى زانیاری كوردی. (2006): فەرهەنگى زاراوهى ئەدەبى (كوردى- عەرەبى- ئینگلیزى). بلاكراوه كانى كۆرى زانیاری كوردستان، ژماره (26)، چاپخانهى وهزارەتى پەروەردە، چاپى بهكەم، هەولێر.

بامه رني، مستهفا نوري. (2006)، له عليخانا گوڤه يي (فولكلور)، كومكرن و شروفه كرن، ژ وه شائين نيكيه تيا نقيسه ريڼ كورد-دهوك، چاپا دووي، دهوك.

2.5. ژيدون بزمانی عهريه بي:

په پرتووك:

برنس، جبرالد. (2003)، المصطلح السردى، ترجمه: عابد خزندار، المشروع القومى للترجمة، الكعبة الاولى، القاهرة/مصر.
 زيتونى، د. لگيف. (2002)، معجم مصطلحات نقد الرواية (عربى-انكليزى-فرنسى)، مكتبة لبنان ناشرون و دار النهار للنشر، الكعبة الاولى، بيروت/لبنان.
 السعدون، نيهان حسون. (2010)، الشخصية فى قصص على الفهاد (دراسه تحليليه)، مجله دراسات موصليه، العدد (30).
 سماح، فريال. (1999)، رسم الشخصية فى روايات حنا مينه، المؤسسه العربية للدراسات و النشر و التوزيع، الكعبة الاولى، بيروت/لبنان.
 عبدالله، رغد حميد. (2019)، تقديم الشخصية فى روايه الجباشير لّحمد سعداوى، مجله الاداب ملحق العدد (128)، جامعه .
 عبدالملك، مرتاج. (1998)، فى نظريه الروايه (بحپ فى تقنيات السرد)، المجلس الوطنى للثقافه و الفنون و الاداب، الكعبة الاولى، الكويت.
 هامون، فيليب. (1990)، سيميولوجيه الشخصية الروائيه، ترجمه: د. سعيد بنكراد، دار الكلام للكتاباع و النشر، د. گ. الرباگ/المغرب.
 هلال، محمد غنيمى. (1997)، النقد الادبى الحديپ، نهجه مصر للكتاباع و التوزيع، الكعبة الاولى، مصر.
 وهبه، مجدى و المهندس، كامل. (1984)، معجم المصطلحات العربية فى اللغه و الادب، مكتبة لبنان، الكعبة الايايه، بيروت/لبنان.
 يقين، سعيد. (1997)، قال الراوى (البنيات الحكائيه فى السيره الشعبيه)، المركز الپقافى العربى، الكعبة الاولى، بيروت.

-نامه يين نه كادي مي:

بوشبوگ، فايزه. (2019)، بنيه الشخصية فى روايه أرخبيل الزباب لبشير مفتى، رساله ماجستير، قسم اللغه و الادب العربى، كليه الاداب و اللغات، جامعه 8 ماى 1945-قالمه-، ياشراف: د. د. أسما و سوسى، الجزائر.
 بوكابوس، سميه. (2018/2017)، بنيه الشخصية فى روايه (سيد الخراب) ل(كمال قرون)، مژكره لنيل شهاده الليسانس، قسم اللغه العربيه و ادابها، كليه

الاداب و اللغات، جامعه العقيد أكلى محند أولحاج- البويره، ياشراف: أ. لياشى عبدالقادر، الجزائر.

جبالى، نصيره و فارس، حده. (2016/2017)، بناو شخصيه الكيب فى روايات نجيب الكيلانى روايه (الزئين يحترقون) أنموذجاً، رساله ماجستير، قسم الادب و اللغه العربيه، كليه الاداب و اللغات، جامعه العربيه التيبسى، ياشراف: د. بوجمه بوحفص، الجزائر.

الدعمى، رياج حسن هادى. (2017)، بناو الشخصيه فى روايات ميسون هادى، رساله ماجستير، قسم اللغه العربيه، كليه التربيه، جامعه القادسيه، ياشراف: د. كريم مهدي المسعودى، العراق.

عدوان، سعد عوده حسن. (2014)، الشخصيه فى أعمال أحمد رفيق عوج الروائيه (دراسه فى چوو المناهج النقديه)، رساله ماجستير، قسم اللغه العربيه، كليه الاداب، جامعه الاسلاميه /غزه، ياشراف: د. نبيل خالد أبو على، فلسجين.

العلكوك، أحلام فرج إبراهيم. (2018)، الشخصيه اليهوديه فى القصه القرئنيه (دراسه تحليليه مقارنه)، رساله ماجستير، قسم اللغه العربيه، كليه الاداب، جامعه الاسلاميه بغزه، ياشراف: عبدالخالق محمد العف، فلسجين.

مصغفاوى، حوريه. (2018/2017)، أبعاد الشخصيه الروائيه فى روايه (المراسيم و الجنائز) لبشير مفتى، رساله ماجستير، قسم الدراسات الادبيه و النقديه، كليه الادب العربى و الفنون، جامعه عبدالحميد بن باديس مستغانم، ياشراف: قاده محمد، الجزائر.

مصغفاوى، حوريه. (2018/2017)، أبعاد الشخصيه الروائيه فى روايه (المراسيم و الجنائز) لبشير مفتى، رساله ماجستير، قسم الدراسات الادبيه و النقديه، كليه الادب العربى و الفنون، جامعه عبدالحميد بن باديس مستغانم، ياشراف: قاده محمد، الجزائر.

گؤڤار و روژنامه:

الدوش، صلاح أحمد. (2016)، الشخصيه القصصيه بين الماهيه و تقنيات الأبداع، مجله (أماراباك) مجله علميه محكمه تصدر عن الأكاديميه الأمريكيه العربيه للعلوم و التكنولوجيا، المجلد (7)، العدد (20).

السلامى، اوراس سلمان كعيد. (2017)، الشخصيه و تميلاتها فى روايه (بقايا صور) للروائى حنا مينه، مجله كليه التربيه الاساسيه للعلوم التربويه و الانسانيه، العدد (33)، جامعه بابل.

وظيفة الشخصيات في الملحمة الفلكلورية الكردية-لعلخانا كوفي

الملخص:

تعتبر الشخصية عنصرا فنيا بارزا في النص السردية، إن الشخصيات داخل النص السردية يقومون ب تحريك و توجيه احداث النص الى الامام. هذه الدراسة محاولة لتبيان وظيفة الشخصيات في النص السردية الملحمي من اجل تجسيد المعنى داخل النص الملحمي. قسمت هذه الدراسة المعنونة بـ (وظيفة الشخصيات في الملحمة الفلكلورية الكردية-لعلخانا كوفي) الى قسمين. خصص القسم الاول للجانب النظري و بحثنا فيه الشخصية من حيث المصطلح و المفهوم و الاهمية و الانواع داخل النص السردية. اما القسم الثاني فقد خصص للجانب التطبيقي و قمنا بتطبيق على انواع الشخصيات داخل النص الملحمي و في الاخير توصلنا الى انه يوجد ثلاثة انواع من الشخصيات داخل الملحمة وهي: الرئيسية و الثانوية و الهامشية . كذلك تبين لنا بانه يوجد ثلاثة اشخاص رئيسيين داخل الملحمة و ان هنالك مجموعة اشخاص ثانويين وظيفتهم مساعدة الشخصيات الرئيسية داخل الملحمة و يوجد ايضا مجموعة من الاشخاص الهامشيين و ليس لديهم اية وظيفة فعالة داخل احداث الملحمة . و في الاخير تبين لنا بان عنصر التراجيديا هو المهيم على سير الاحداث داخل الملحمة.

الكلمات الدالة: الشخصية، الملحمة، الشخصية الرئيسية، الشخصية الثانوية، الشخصية الهامشية.

The Function of the Characters in the Kurdish Folklore Epic - IAlikhana Kofi

Abstract:

The character is considered a prominent artistic element in the narrative text. The characters within the narrative text move and direct the events of the text forward. This study is an attempt to demonstrate the function of the characters in the epic narrative text in order to embody the meaning within the epic text. This study entitled (The Function of the Characters in the Kurdish Folklore Epic - IAlikhana Kofi) is divided into two parts. The first section was devoted to the theoretical aspect and we explored it in terms of the term personality And the concept, importance and types within the narrative text. As for the second section, it was devoted to the applied aspect, and we applied to the types of characters within the epic text, and in the last we concluded that there are three types of characters within the epic: the main, secondary and marginal. It also turns out that there are three main people inside the saga, and that there is a group of secondary people whose job is to assist the main characters within the saga, and there is also a group of marginal people who do not have any effective function within the epic events. On the course of events within the sag.

Keywords: character, saga, main character, minor character, marginal character.